



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Признание Йеуды — самоустранение молитвы, достигающее Кетера, — становится возможным благодаря трем его старшим братьям: зрению Реувена и любви, слуху Шимона и трепету, а также средней линии Леви. Это три линии Сфирот и Шма с ее благословениями. Малхут, которая только получает, становится венцом над теми, кто дает ей, поскольку ее корень — в Кетере; а близость, рожденная горечью из-за отдаленности, выше, подобно свету, исходящему из тьмы.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Признание Йеуды — самоустранение молитвы, достигающее Кетера, — становится возможным благодаря трем его старшим братьям: зрению Реувена и любви, слуху Шимона и трепету, а также средней линии Леви. Это три линии Сфирот и Шма с ее благословениями. Малхут, которая только получает, становится венцом над теми, кто дает ей, поскольку ее корень — в Кетере; а близость, рожденная горечью из-за отдаленности, выше, подобно свету, исходящему из тьмы.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предыдущий маамар о благословении Якова: «Йеуда, тебя будут признавать братья твои». У колен есть две стороны: они поднимаются снизу и притягивают свыше; их души происходят из Брии, но их корень — в Ацилуте. Реувен — «смотри, сын» — олицетворяет зрение: размышление о славе Царя пробуждает любовь, льва справа от Колесницы, и это притягивает вниз собственное «зрение» Б-га и близость. Шимон олицетворяет слух, приходящий издалека: трепет того, кто держится на расстоянии, — «левая рука отталкивает», что, в свою очередь, притягивает «слух» Б-га. Леви — средняя линия, благословение «Эмет ве-яцив». Эти три линии, соответствующие Шма и ее благословениям, ведут к Йеуде — признанию, самоустранению молитвы Амида. Это Малхут: она только получает, но властвует над теми, кто дает ей, подобно царю, собирающему налоги, потому что ее корень — в Кетере. «Рука твоя на загривке врагов твоих» означает, что Малхут ночью нисходит, чтобы исправлять нижние миры своей «обратной стороной»; «сыновья отца твоего» — это поток из Хохмы через Тору и доброту. Наконец, близость, возникающая из горечи из-за отдаленности, выше, подобно свету из тьмы.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|----|
| 1 | Заголовок
Объяснение предыдущего маамара о благословении Йеуды. | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | Колена и зрение Реувена
Колена поднимаются снизу и притягивают свыше; «зрение» Реувена — размышление о славе Царя — пробуждает любовь и притягивает вниз ответное зрение Б-га и близость. | ¶2 |

- 3 Шимон, Леви и признание Йеуды** ¶3
- Слух Шимона издаleка, трепет левой стороны, которая отталкивает, также притягивает близость свыше; вместе с Леви, средней линией, три линии Сфирот и Шма с ее благословениями ведут к Йеуде — признанию и самоустранению молитвы Амида, то есть Малхут, укорененной в Кетере.
-
- 4 Загрибок врагов и сыновья отца** ¶4
- Малхут ночью нисходит, чтобы исправлять нижние миры, но лишь посредством своей «обратной стороны»; «сыновья отца твоего» — это поток из Хохмы через Тору и доброту, в отличие от признания братьев, которое происходит из Кетера.
-
- 5 Свет из тьмы** ¶5
- Исправление и тшува — единый процесс; близость, рожденная горечью из-за отдаленности и стремящаяся преобразить даже тело, выше, подобно свету, исходящему из тьмы.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение снизу и пробуждение свыше אַלעזער אַדלעזער און אַדלעזער אַדלעזער

Усилие человека, поднимающееся вверх, притягивает соответствующий ответ свыше; у каждого из колен есть обе стороны.

Три линии ג' קוין

Правая линия (Хохма, Хесед, Нецах), левая линия (Бина, Гвура, Ход) и средняя линия (Даат, Тиферет, Йесод); здесь им соответствуют Реувен, Шимон и Леви.

Зрение и слух ראייה ושמיעה

Зрение относится к тому, что близко, и порождает любовь; слух относится к тому, что далеко, и порождает трепет. Каждый из этих аспектов, пробуждаясь снизу, притягивает соответствующий ему аспект свыше.

Признание הודאה

Качество Йеуды: самоустранение, достигаемое в молитве Амида, на уровне Кетера, к которому приводят три брата.

Кетер Малхут כתר מלכות

Малхут, у которой нет ничего своего и которая только получает, становится венцом над теми, кто дает ей, потому что ее корень — в Кетере.

Исправление בירור

Выделение добра в нижних мирах; Малхут совершает его только посредством своей внешней «обратной стороны», и это единый процесс с тшувой.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 ביאור על הנ"ל

Пояснение к сказанному выше.

Этот маамар представляет собой дальнейшее объяснение предыдущего маамара «Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои», в котором благословение Якова Йеуде рассматривалось через призму рождения Реувена, Шимона, Леви и Йеуды и их имен. Здесь те же идеи излагаются в терминах Каббалы: Сфирот, три линии и порядок утренней молитвы.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Колена и зрение Реувена

2 הנה השבטים² הם ב' בחי' מלמטה למעלה ומלמעלה למטה עלמא דנוקבא ועלמא דדכורא

Итак, колена представляют собой два уровня — снизу вверх и сверху вниз: мир женского начала (альма де-нуква) и мир мужского начала (альма де-дудхра).

Двенадцать колен воплощают два движения: восхождение снизу вверх и нисхождение сверху вниз. Зоар называет их «миром женского начала», который принимает и восходит в устремлении, и «миром мужского начала», который дает и изливается вниз.

(וכמש"ל ע"פ והנה אנחנו מאלמים³ אלומים⁴ שנשמות השבטים נמשכו מבריאא והן בבחי' מלמטה⁵ למעלה לעלוי מכרי' לאצי' ושרשן הן י"ב גבולי אלכסון⁶ שבז"א דאצי' שנק' שבטי⁷ י"ה שנמשכים מלמעלה למטה).

(Как объяснялось выше при толковании стиха «И вот, мы вязали снопы»: души колен происходят из мира Брия (мира творения) и относятся к уровню «снизу вверх», чтобы подняться из Брия в мир Ацилут (мир эманации); их же корень — двенадцать диагональных границ Зеир Анпин мира Ацилут, называемых «коленами Йа», которые нисходят сверху вниз.)

В скобках напоминает о предыдущем маамаре, посвященном сну Йосефа о снопах. Души колен происходят из Брия — первого мира обособленного существования, — и их задача состоит в том, чтобы подняться в Ацилут. Однако их корень находится в самом Ацилуте, в двенадцати «диагональных границах» Зеир Анпин — термине из «Сефер Йецира», обозначающем двенадцать ребер, в которых сходятся шесть направлений. Они называются «коленами Йа» — именем Б-га, — и оттуда колена нисходят вниз.

והנה באתערותא דלתתא⁸ אתערותא דלעילא שע"י בחי ראובן שמלמטה למעלה ממשיך גילוי בחי ראובן שמלמעלה למטה והוא

Итак, «через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше»: благодаря уровню Реувена, относящемуся к движению снизу вверх, нисходит раскрытие уровня Реувена, относящегося к движению сверху вниз. И это [происходит так]

Общий принцип — «через пробуждение снизу возникает пробуждение свыше» — теперь применяется к Реувену. У Реувена также есть две стороны: усилие человека, направленное вверх, и нисходящий ответ Б-га; усилие снизу и вызывает нисхождение ответа свыше. Следующая часть объясняет, как это происходит.

כי בחי ראובן הוא בחי ראובן ב"ן בחי ראיא אותיות ארי"ה^{9,10} ומלמטה למעלה הוא בחי לאסתכלא ביקרא דמלכא שמזה נמשך תוקף האהבה בחי פני ארי אל הימין^{11,12} וכו'

потому что уровень Реувена — это «реу бен» («смотрите, сын»), уровень зрения (реия), в написании которого содержатся те же буквы, что и в слове «арье» («лев»). Движение снизу вверх — это «всматривание в славу Царя», благодаря которому возникает сила любви — уровень «лица льва справа» и так далее.

Имя Реуven истолковывается как «реу бен» — «смотрите, сын», поэтому он символизирует зрение; слово реия («зрение») состоит из тех же букв, что и арье («лев»). На уровне движения снизу это «зрение» означает размышление души о величии Б-га, «всматривание в славу Царя», которое пробуждает сильную любовь. Эта любовь соответствует лицу льва справа в Б-жественной колеснице из видения Йехезкеля; правая сторона — сторона Хеседа.

ועי"ז נמשך ג"כ אתעדל"ע מלמעלה למטה גלוי בחי ראיא עליונה כי ראה¹³ ה' בעניי בחי התקרבות כי עתה יאהבני אישי.

И благодаря этому также нисходит пробуждение свыше, сверху вниз: раскрытие уровня высшего зрения — «Ибо Б-г увидел мое страдание», то есть сближение: «ибо теперь муж мой будет любить меня».

Ответ свыше подобен усилию снизу: Сам Б-г обращает Свое «зрение» к человеку, как сказала Леа, назвав Реувена: «Ибо Б-г увидел мое страдание». Это Б-жественное зрение означает сближение, выраженное в ее надежде: «ибо теперь муж мой будет любить меня».

Шимон, Леви и признание Йеуды

3 וימינו תחבקני. ¹⁴ וכמו"כ ע"י בחי שמעון שמלמטה למעלה אם שמע תשמעו ¹⁵ מעורר בחי אתעדל"ע כי שמע ¹⁶ ה' כו' וענין ראי' היא מקרוב ושמיע' היא מרחוק כמ"ש ה' שמעתי שמעך ¹⁷ יראתי.

«И его правая рука обнимает меня». И подобным образом, посредством уровня Шимона, идущего снизу вверх, «если будете внимательно слушать», пробуждают уровень пробуждения свыше: «Ибо Б-г услышал» и т. д. Смысл в том, что зрение относится к тому, что близко, а слух — к тому, что далеко, как сказано: «Б-г, я услышал весть о Тебе и устрасился».

Стих «и его правая рука обнимает меня» завершает образ Реувена: правая рука означает любовь и близость. Шимон действует сходным образом через слух: «внимательное слушание» человека, как в словах «если будете внимательно слушать», пробуждает ответное «слышание» Б-га, как в словах Леи при рождении Шимона: «Ибо Б-г услышал». Зрение связано с близким, а слух — с далёким, как говорит пророк Хавакук: «Я услышал весть о Тебе и устрасился».

בחי אודנין כי חבקוק היה בבחי הריחוק שהוא בחי שוב כענין וינועו ויעמדו מרחוק ¹⁸ ומה נמשך מלמעלה למטה

[Это] уровень ушей (уднин), ибо Хавакук находился на уровне отдалённости, то есть на уровне «возвращения» (шов), как в словах «они затрепетали и стояли вдали». И отсюда сверху вниз нисходит...

На языке Каббалы слух — это уровень «ушей» (уднин). Хавакук слышал издалека; такое положение соответствует шов — «возвращению», то есть отступлению в трепете, подобно народу у горы Синай, который «затрепетал и стоял вдали». И сама эта отдалённость вызывает ответ свыше.

כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי וגוי שמזה ¹⁹ יהי התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה אהובה כ"כ שהרי כתיב ויאהב גם את רחל מלאה) ²⁰

«Ибо Б-г услышал, что я нелюбима, и дал мне» и т. д., и благодаря этому возникает приближение свыше. («Нелюбима» [означает], что она любима не так сильно, ведь сказано: «И он любил также Рахель больше, чем Лею».)

Лея назвала Шимона, сказав: «Б-г услышал, что я нелюбима», и благодаря этому слышанию возникло приближение свыше. Пояснение в скобках смягчает значение слова «нелюбима»: Яаков любил Лею, но меньше, чем Рахель, ведь в Писании сказано, что Яаков любил Рахель «также больше, чем Лею».

מחמת שעושה א"ע רחוק ושמאל דוחה²¹ ונקי שנואה כי שמאלו תחת²² לראשי ועי"ז אח"כ בחי לוי ט"ו ווי"ן דאמוי"צ.

[Это] потому, что человек отдаляет себя и «левая рука отталкивает», поэтому он называется «нелюбимым», ибо «его левая рука под моей головой». И благодаря этому впоследствии возникает уровень Леви: пятнадцать букв вав в «Эмет ве-яцив» («Истинно и нерушимо»).

Приближение приходит именно потому, что человек держится на расстоянии, в духе слов «левая рука отталкивает». Это смирение и имеется здесь в виду под словом «нелюбима»; оно соответствует словам «его левая рука под моей головой», поскольку левая сторона означает сдержанность. После правой стороны (Реувена) и левой (Шимона) идёт Леви, которому в молитве соответствует благословение «Эмет ве-яцив» после Шма. Оно известно пятнадцатью словами, начинающимися с буквы вав («и»).

וג' בחי' אלו הן ג' קוין חח"ן בג"ה ודת"י שהוא קו האמצעי הוא בחי' לוי.

Эти три уровня — три линии: Хохма, Хесед и Нецах; Бина, Гвура и Ход; а также Даат, Тиферет и Йесод. Последние образуют среднюю линию, то есть уровень Леви.

Три брата соответствуют трём «линиям» Сфирот: правой линии (Хохма, Хесед, Нецах), левой линии (Бина, Гвура, Ход) и средней линии (Даат, Тиферет, Йесод), которой соответствует Леви. Средняя линия соединяет и уравнивает обе стороны.

שע"י ג' בחי' אלו נמשך בחי' יהודה יודוך אחיך²³ להיות בחי' הודאה כתר מלי' דהנה המלי' היא בחי' מקבל ול"ל מגרמה כלום ואעפ"כ אחר שמקבלת הרי היא בחי' מלכות עליהם

И посредством этих трёх уровней нисходит уровень Йеуды: «Тебя будут восхвалять братья твои», — чтобы возник уровень признания (одаа), Кетер Малхут (Венец Малхут). Ведь Малхут — это уровень получающего, и «у неё самой нет ничего», однако, получив, она становится уровнем царства над ними.

Из этих трёх возникает Йеуда, имя которого связано с признанием (одаа): «Тебя будут восхвалять братья твои». Это Малхут, у которой нет ничего своего и которая лишь получает, но, получив, она властвует над теми, от кого получила, поэтому её называют Кетер Малхут — Венцом царства.

(ונקי כתר מלי שהיא בחיי כתר מלמטה למעלה) הגם שהם ממשיכים לה האורות ופרקי (וע' בזהר בלק²⁴ ע"פ גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו^{25, 26} כו')

(И она называется Кетер Малхут, поскольку это уровень Венца, направленный снизу вверх.) Хотя они ниспосылают ей света и освобождают (у-фаркэн) [eë] (см. Зоар, Балак, толкование стиха «могучие силой, исполняющие Его слово, чтобы внимать голосу Его слова» и т. д.).

Малхут — это «Венец снизу вверх»: хотя она и является самым нижним уровнем, она становится Венцом над самими высшими уровнями, хотя те и вливают в неё свои света и освобождают её. Зоар в разделе Балак, на который ссылается Алтер Ребе, объясняет слова «исполняющие Его слово» как относящиеся к могучим, которые восстанавливают Малхут, называемую «словом», превращая её из одной лишь точки в целостную форму. Тогда все они стоят, «чтобы внимать голосу Его слова», и она царствует среди них, как царь среди своего войска.

וה"ז כמשל המלך ב"ו שהוא מקבל המס הכסף והזהב מאנשי מדינתו ואעפ"כ הרי הוא מולך עליהם כו'

Это подобно примеру земного царя, который получает подати, серебро и золото от жителей своей страны, но, несмотря на это, царствует над ними и т. д.

Пример: земной царь получает подати, серебро и золото от своего народа, но всё же остаётся его властителем. То, что он получает от них, не делает его ниже их.

כך המלי שרשה בכתר נעוץ סופן בתחלתו²⁷ רק שצריך המשכת הכתר הנקי טמירו דכל טמירין שיהיי בגילוי בבחי אתה

Так и Малхут: ее корень — в Кетер, «конец их вклинен в начало их»; однако необходимо нисхождение Кетера, называемого «самым сокровенным из всего сокровенного», чтобы он раскрылся на уровне «Ты» (ата).

Малхут может властвовать, потому что ее корень — в Кетер, высшем уровне, как учит принцип «конец их вклинен в начало их»: последний уровень укоренен в первом. Но Кетер — «самое сокровенное из всего сокровенного», поэтому его необходимо низвести, чтобы он раскрылся. В этом состоит смысл слова «Ты» (ата) в словах «Йеуда, ты»: Б-г обращен к нам как присутствующий и открытый.

ולכן יודוך אחיך מכתר למלי ע"י גי קוין הנ"ל ראובן פ' ראשונה דק"ש בחיי שם מ"ב ושמעון פ' שניה ע"ב

Поэтому «тебя признают братья»: [нисхождение] от Кетера к Малхут через три упомянутые выше линии. Реувен — первый отрывок Шма, уровень имени из сорока двух букв; Шимон — второй отрывок, [имя из] семидесяти двух букв.

Поэтому признание братьев нисходит от Кетера к Малхут через три линии, которые теперь соотносятся с утренней молитвой. Реувен — первый отрывок Шма, связанный с именем из сорока двух букв, а Шимон — второй отрывок, связанный с именем из семидесяти двух букв.

(וע' במ"א דלכאורה²⁸ שם מ"ב הוא גבורה ושם ע"ב חסד אלא שהוא בחי' אור הגבורה בכלי החסד ואור החסד בכלי הגבורה) ולוי אמו"צ בחי' הממוצע ונקי היכל הרצון שלמעלה מהיכל האהבה שלפני ק"ש וכו'.

(См. также в другом месте: на первый взгляд, имя из сорока двух букв относится к Гвуре, а имя из семидесяти двух — к Хеседу; однако речь идет об аспекте света Гвуры в сосуде Хеседа и света Хеседа в сосуде Гвуры.) А Леви — «Эмет ве-яцив», уровень посредника; это называется чертогом воли (эйхаль а-рацон), который выше чертога любви, предшествующего Шма, и так далее.

В скобках разрешается возможное возражение: обычно имя из сорока двух букв относится к Гвуре, а имя из семидесяти двух — к Хеседу, поэтому связь имени из сорока двух букв с первым отрывком (любовью), а имени из семидесяти двух — со вторым (трепетом) кажется обратной. Ответ состоит в том, что света и сосуды здесь меняются местами: свет Гвуры находится в сосуде Хеседа, а свет Хеседа — в сосуде Гвуры. Леви — это «Эмет ве-яцив», благословение-посредник после Шма, называемое чертогом воли; оно выше чертога любви, относящегося к благословию перед Шма.

והיכל קד"ק אדני שפתי²⁹ כו' סמיכת גאולה לתפלה³⁰ להיות בחי' יודוך אחיך בחי' הודאה בחי' בטול בחי' כתר.

А чертог Святого святых — это «Адо-най, [открой] уста мои» и так далее: соединение Геулы (избавления) с Тфилой (молитвой), чтобы достигнуть уровня «тебя признают братья»: уровня признания, уровня самоустранения (битуль), уровня Кетера.

Высший чертог, Святое святых, — это молитва Амида, начинающаяся словами «Адо-най, открой уста мои»; она должна непосредственно следовать за благословением об избавлении. Здесь достигается уровень слов «тебя признают братья»: полное самоустранение, уровень Кетера.

ותעמוד מלדת³¹ אין עמידה אלא תפילה^{32,33} (והוא ג"כ לשון עמידה ושתיקה ובטול שהוא בחינת כתר שהוא לשון שתיקה³⁴ כמו כתר לי זעיר³⁵ כי הסייג דחכמה הוא שתיקה כמ"ש במ"א בענין יונת אלם^{36,37} וכו')³⁸

«И перестала (ватаамод) рожать»: «“Стояние” (амида) означает не что иное, как молитву». (Это слово также выражает неподвижность, молчание и самоустранение — уровень Кетера; название Кетер связано с молчанием, как в словах «Подожди (катер) меня немного», ибо «ограда мудрости (Хохмы) — молчание», как объясняется в другом месте в связи с «молчащей голубкой» и так далее.)

После рождения Йеуды Леа «перестала рожать», и мудрецы учат, что «стояние» означает молитву, то есть Амиду. Это слово также подразумевает неподвижность и молчание — признаки Кетера: название Кетер связано с молчанием, как в словах «Подожди (катер) меня немного»; и «ограда мудрости — молчание». Ведь Кетер возвышается над Хохмой, мудростью, подобно ограде вокруг нее.

Загрибок врагов и сыновья отца

4 ידך בעורף אויביך. כי המלי יש לה עליות וירידות הפעם אודה³⁹ ובלילה יורדת לברר בי"ע

«Твоя рука будет на загривке врагов твоих». Ведь у Малхут бывают подъёмы и спуски: «На сей раз я возблагодарю», а ночью она спускается, чтобы отбирать добро в мирах Брия, Йецира и Асия,

Теперь объясняется вторая часть благословения Йеуды: «Твоя рука будет на загривке врагов твоих». Малхут поднимается и опускается: она поднимается при благодарении — «На сей раз я возблагодарю», — а ночью спускается в нижние миры Брия, Йецира и Асия, чтобы очищать их, отделяя заключённое в них добро.

כמ"ש ותתן טרף⁴⁰ ואין ברור אלא בבחי' אחוריים כי הפנימיות מתכלל כנר בפני אבוקה בלי ברור כו'.

как сказано: «И даёт она пищу»; и отбор возможен лишь на уровне обратной стороны (ахораим), ибо внутренняя сторона (пнимают) поглощается, как свеча перед факелом, без отбора и т. д.

Ночью доблестная жена «даёт пищу» — здесь это означает, что Малхут поддерживает нижние миры и очищает их. Отбор происходит лишь посредством «обратной стороны» (ахораим), то есть через внешнее взаимодействие, подобное загривку в стихе. Внутренняя сторона (пнимают) не производит отбора: она просто поглощается, как пламя свечи перед факелом.

וענין ישתחו לך בני אביך⁴¹ הוא בחי' המשכה מבחי' אבא למלי אבא יסד ברתא⁴² כי ידוך אחיך הוא המשכה מכתר שהוא ע"י גי קוין הנ"ל.

Смысл слов «сыновья отца твоего поклонятся тебе» — это нисхождение свыше от Абы (Хохмы) к Малхут: «Аба заложил основу Дочери». Ибо «братья твои признают тебя» — это нисхождение свыше от Кетера, осуществляющееся через три упомянутые выше линии.

Третья часть благословения — «сыновья отца твоего поклонятся тебе» — указывает на иной поток: от Абы, то есть Хохмы, к Малхут, как сказано: «Аба заложил основу Дочери», где Дочь — это Малхут. Это отличается от слов «братья твои признают тебя», поскольку признание исходит от Кетера через все три линии.

משא"כ בני אביך המשכת אבא ב' קוין והם ראובן ולוי חח"ן ע"י גמ"ח ודת"י ע"י תורה נובלות חש"מ⁴³
כ"י:

В отличие от этого, «сыновья отца твоего» — это нисхождение Абы, двух линий, и это Реувен и Леви: Хохма, Хесед и Нецах — посредством дел доброты (гмилут хасадим), а Даат, Тиферет и Йесод — посредством Торы, «падший плод высшей Мудрости» и т. д.

«Сыновья отца твоего» относятся лишь к двум линиям: Реувену — линии Хохмы, Хеседа и Нецаха, достигаемой посредством дел доброты, — и Леви — линии Даата, Тиферета и Йесода, достигаемой посредством изучения Торы. Тора называется «падшим плодом высшей Мудрости», поэтому она несёт поток Абы, то есть Хохмы.

РАЗДЕЛ 5 • 15

Свет из тьмы

5 וענין כי ראה⁴⁴ ה' בעניי הנה בירורי' ותשובה הכל ענין א' שהי' יורד ממקום גבוה וצריך לעלות לשם נק' תשובה וכן הנשמה ירדה⁴⁵ לצורך עליי'.

И что касается слов «Ибо Б-г увидел мое бедствие»: исправление миров и тшува (возвращение) — это одно и то же. То, что спустилось с высокого места и должно подняться туда, называется тшувой; так же и душа спустилась ради того, чтобы подняться.

Теперь объясняются слова Леи, сказанные при рождении Реувена: «Ибо Б-г увидел мое бедствие». Исправление нижних миров и тшува — единый процесс: всё, что спустилось с высокого места и должно вернуться туда, совершает тшуву. И сама душа спустилась в тело ради еще большего подъема.

והנה ההתקרבות שמחמת בחינת עניי שהוא מרירות הנפש על ריחוקה (עד שגם הנה"ב והגוף יהיו בבחינת אתהפכא כ"י)

А теперь — сближение, возникающее благодаря уровню «моего бедствия», то есть горечи души из-за ее отдаленности (до такой степени, что даже животная душа и тело достигнут уровня превращения (итапха) и т. д.),

Сближение, возникающее благодаря «моему бедствию», то есть горечи души из-за ее отдаленности от Б-га, обладает особой силой. Оно простирается так далеко, что даже животная душа и тело должны преобразиться (итапха), обратившись к Б-гу, как тьма превращается в свет.

היא יותר גדולה כיתרון האור הבא מן החשך^{46,47} וכנודע ממ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה^{48,49} מה ההוא סט' וכו':

— оно выше, подобно преимуществу света, приходящего из тьмы. Как известно из объяснений, приведенных в другом месте по поводу слов «И благословил Яков фараона»: «подобно той стороне...» и т. д.

Такое сближение выше, подобно тому как свет, возникающий из тьмы, обладает преимуществом перед обычным светом. Альтер Ребе отсылает к объяснению, приведенному в другом месте по поводу слов «И благословил Яков фараона», и цитирует лишь слова «подобно той стороне...». «Та сторона» — это ситра ахра (другая сторона), область, противостоящая святости. Кеот отмечает, что в одной рукописи этот фрагмент приводится подробнее: та сторона «убивает и уносит душу», забирая также и тело; поэтому святости недостаточно лишь возвысить душу — она должна полностью устранить нечистоту. Благословение Якова фараону было необходимо, чтобы дать для этого силы.

В СЛУЖЕНИИ

Размышление о величии Б-га пробуждает любовь, а смиренное соблюдение дистанции порождает трепет; через Шма и ее благословения это ведет к самоустранению молитвы Амида. Горечь человека из-за его отдаленности от Б-га, стремящаяся преобразить даже животную душу и тело, приводит к большей близости — подобно свету, исходящему из тьмы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему зрение ведет к любви, а слух — к трепету, и как каждый из них притягивает ответ свыше?
2. Как Малхут, которая только получает, может властвовать над уровнями, дающими ей? Что добавляет притча о царе и налогах?
3. Почему молитва Амида должна следовать за Шма и ее благословениями и как «стояние» связано с молчанием и Кетером?
4. Почему исправление может происходить только посредством «обратной стороны», а не внутренней стороны?
5. В каком смысле близость, возникающая из горечи из-за отдаленности, выше обычной близости?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

- 1 ביאור על הנ"ל**
- «Ор а-Тора» сохраняет это пояснение в копии, выполненной собственноручно Цемах-Цедеком, — это ещё одно свидетельство текста, напечатанного здесь.
- ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ**
- באוה"ת ויחי תתשמ, ב (נדפס מגוכתי"ק הצ"צ). הנחת ר' משה בן אדה"ז והנחת מהר"ל נדפס בסה"מ תקס"ו ח"א.

אבזאצ 2

- 2 הנה השבטים**
- Примечание указывает на «Ор а-Тора» к книге Шмот, с. 5, где говорится о коленах; следующее примечание Кехот добавляет, что там вместо следующих далее скобок приведено другое пояснение.
- ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ**
- ראה אוה"ת שמות ע"ה. בבוכ 1824: שבטים.

- 3** Сон Йосефа: «И вот, мы вязали снопы в поле». Алтер Ребе напоминает о своём более раннем маамаре на этот стих, в котором объясняется, откуда происходят души колен.
- בראשית ל"ז:7**
- וְהָיָה אֲנַחְנוּ מְאֻלָּמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה וְהָיָה קֶמֶחַ אֲלֵמִי וְגַם-נֶצֶחַ וְהָיָה תִּסְבִּינָה אֲלֵמִיכֶם וְתִשְׁתַּחֲוֶינָה לְאֵלֵמִי:
- ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».
- Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 ע"פ והנה אנהנו מאלמים אלומים**
- На этой странице братья возносят «женские воды» (майин нуквин) — устремление снизу, — и нуждаются в Йосефе, чтобы он ниспослал «мужские воды» Ацилут. Они ошибочно полагали, что равны ему: их корень действительно — двенадцать диагональных границ Зеир Анпин мира Ацилут, называемых «коленами Йа», однако сами они находятся ниже, в Брия.
- ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ**
- לעיל כה, ג. באוה"ת ויחי תתשמ, ב: וכמ"ש במ"א ע"פ ששם עלו שבטים שבטי י"ה כו'.

- 5 שו"ה דנוקבא — (וכמ"ש"ל . . למטה)**
- В «Ор а-Тора», Шмот, с. 5, вместо этих скобок о душах колен приведено другое пояснение.
- ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ**
- באוה"ת שמות ע"ה נמצא הגה"ה אחרת. בבוכ 1824 ליתא הגה"ה.

- 6 הן י"ב גבולי אלכסון**
- В этом отрывке говорится, что хотя сами колена находятся в Брия, их корень — двенадцать диагональных

границ Зеир Анпин мира Ацилут; здесь также дается отсылка к настоящему объяснению слов «Йеуда, ты». Это используется для объяснения того, почему море расступилось на двенадцать путей: расступление означало восхождение двенадцати колен Брия к их корням в Ацилуте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת צו ז, א.

7

שבטי י"ה

«Туда взошли колена, колена Б-га, свидетельство для Израиля». То, что их называют именем Б-га, рассматривается как указание на то, что их корень — в Ацилуте.

Psalms 122:4 ד' קכ"ב: תהלים

ששם עלו שבטים שבטי"ה עדות לישראל להדות לשם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8

והנה באתערותא דלתתא . . וענין ראי

В рукописи 1828 этот отрывок изложен иначе и короче: благодаря Реувену, зрению, «лицу льва» и словам «Я увидел ваших отцов» сверху нисходит близость: «Б-г увидел мое страдание... ибо теперь муж мой будет любить меня, и его правая рука обнимает меня»; слух же — «если будете прилежно слушать» — также пробуждает ответ свыше: «ибо Б-г услышал».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1828 בשינוי: ובאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא ע"י ראובן רא"י פני ארי' ראיתי את אבותיכם התקרבות ממשיך מלמעלה ראה ה' בעיני כי עתה יאהבני אישי וימינו תחבקני ושמיעה אם שמוע תשמעו מעורר מלמעלה כך כי שמע ה': וענין ראיה. הנוסח בבוכ 1824 נדפס במאמרי אדה"ז תקס"ו ח"א.

9

ראיה אותיות אריה

Кехот приводит этот отрывок из Зоара как источник связи между ראיה (зрение) и אריה (лев): эти слова состоят из одних и тех же букв.

Zohar III, 234a ח"ג רלד,

Tikkunei Zohar, Tikkun 70 · 121b:1y תקוני' תיקון

... שריקות וארגים חורי קורי עכביש יארגו, בדעות כוזבות יאריכו למעניתם, לך נא ראה מה שכתב על זה ר' יוסף בן גיקיטיליא בהקדמת שערי אורה, ובמה שכתב בעל החנוך בהקדמתו לפירוש התורה, והאלקי ר' מנחם מריקנאטי ז"ל בפרשת ויחי בפסוק בן פורת יוסף, ובמה שכתב ר' יהודה חייט בפירוש מערכת האלקות (ד, לד), וזה לשונו, סוף דבר כל מקום שתראה שידברו בענין הספירות, דברים שאין ראוי לאמרם כבורא יתברך, כגון שעור וקומה והדומים להם,

הכל נאמר על הספירות, וכשתראה שידברו על דרך שבח והודאה הכל נאמר על הכורא שבתוכו, וכן ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רלד, א. תז"ו ת"י ע (קכב, א). וראה גם לקמן עא, ד. בלקו"ת שמע"צ צא, ג מציין לכאן.

10

ראיה אותיות ארי"ה

Кехот приводит этот отрывок из Тикуней Зоар (Тикун 70) как дополнительный источник того же словесного сближения.

Tikkunei Zohar 122a:7 תקוני זוהר קכ"ב א:ז

אַרְיֵה דָא רֵאִיָּה, וְאַתְמָר בְּקָה (יחזקאל א י) וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם, בְּכָל אֶתֶר אַרְבַּעַתָּם דָּא יְהוּ"ה, אַרְבַּע אֲתוּן דִּילֵיה דְּשִׁלְטִין עַל כָּלָא, וְהַפּוֹר אַרְיֵה וְתִשְׁכַּח לָקָה רֵאִיָּה, וְאַיְהוּ לִימִינָא דְּחֶסֶד, דְּאַיְהוּ יוֹמָא קְדָמָאָה, דְּתַמָּן א' (נ"א י) אור, רְאוּבֵן דְּאַיְהוּ לִימִינָא עַל שְׁמִיָּה אֶתְקַרִי אור בן, שְׁמִיעָה לְשִׁמְאֵלָא, וְעֵלִיָּה אֶתְמַר (שם) וּפְנֵי שׁוֹר מְהִשְׁמָל, נֶשֶׁר רִיחָא בְּאַמְצָעִיתָא, עֲלִיָּה אֶתְמַר (משלי ל ד) מִי אֶסֶף רוּחַ בְּחֶפְזִי, דְּאַיְהוּ תְּרִין נֹקְבִין דְּחוּטָמָא, פִּימָא דְּבוּרָא, דָּא אָדָם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

11

שו"ה נמשך — אל הימין

В «Op a-Tora» здесь добавлены скобки: «слово арье состоит из тех же букв, что и реия; см. также объяснение о лье в маамаре „И взял из того, что было у него под рукой, дар“». Примечание также указывает на «Op a-Tora» к Невиим, т. 2, с. 1056 и далее, где эта тема рассматривается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם: "ארי" אותיות ארי, ועמ"ש מענין ארי בד"ה ויקח מן הכא בידו מנחה). "[לעיל כז, ג]. ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' אינו ואילך.

12

פני ארי אל הימין

В видении Йехезкеля о Колеснице у каждого существа «лицо льва справа». Правая сторона — сторона Хеседа, поэтому лев — образ любви, рождающейся благодаря размышлению.

Ezekiel 1:10 יחזקאל א:י

וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מְהִשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

כי ראה ה' בעניי בחי התקרבות כי עתה יאהבני אישי

Лея назвала своего первенца Реувеном, «ибо сказала: Б-г увидел моё страдание». Это имя прочитывается как «смотри, сын», и Реуven становится коленом зрения.

Genesis 29:32 בראשית כ"ט:ל"ב

וַתַּהַר לְאֵה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֵנָי כִּי עֲתָה יֵאָהֲבֵנִי אִישִׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реуven, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

14

וימינו תחבקיני

«Левая рука его под головою моею, а правая обнимает меня». Объятие правой руки — это близость, следующая за любовью Реувена.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב:ו

שְׁמָאוֹל תַּחַת לְרֵאשִׁי וַיְמִינִי תַּחְבֵּקֵנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

אם שמע תשמעו

Начало второго абзаца «Шма»: «Если вы будете усердно слушать Мои заповеди». Это «слушание» Шимона снизу.

Deuteronomy 11:13 דברים י"א:י"ג

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתֶּם וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֲתִי־אֶלְקִיכֶם וְלֹעֲבָדוֹ כְּכֹל־לְבַבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

כי שמע ה' כי שנואה אנכי ויתן לי

Слова Леи, когда она дала имя Шимону: «Ибо Б-г услышал, что я нелюбима, и дал мне и этого». Слушание Б-га отвечает тому, кто ощущает себя далёким.

Genesis 29:33 בראשית כ"ט:ל"ג

וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן כִּי־שָׁנְאוּהָ אֲנִי וַיִּתֵּן־לִי גַם־אֶת־זֶה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

И она зачала вновь, и родила сына; и сказала: «Вс-вышний услышал, что я нелюбима, и потому дал мне также этого сына». И нарекла ему имя Шимон.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ה' שמעתי שמעך

Молитва Хавакука: «Б-г, я услышал весть о Тебе; я устранился». Слушание, приходящее издалека, порождает трепет.

Habakkuk 3:2 חבקוק ג:ב

ה' שְׁמַעְתִּי שְׁמֶעְךָ יְרֵאתִי ה' פָּעַלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חִיֵּיהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹדִיעַ בְּרָגְזוֹ רַחֵם תִּזְכּוֹר:

Вс-вышний, я услышал весть о Тебе и устранился! Вс-вышний, оживи дело Твое среди лет, среди лет яви его; во гневе вспомни о милосердии!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג, ב.

18 וינעו ויעמדו מרחוק

У горы Синай народ «дрожал и стоял издали». Это иллюстрирует отдалённость и трепет, свойственные слушанию.

שמות כ"ט:15 Exodus 20:15

וְכָל־הָעָם רֹאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָרָה עֹשׂוֹ וְיֵרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֻ מֵרֶחֶק:

И весь народ видел громы, и молнии, и звук рога, и гору в дыму; и увидел народ, и содрогнулся, и стал вдали.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19 ויתן לי וגו' שמזה יהי התקרבות מלמעלה (ושנואה שאינה

В рукописи 1824 года здесь читается: «и дал мне сына, благодаря чему возникает уровень приближения свыше, уровень “возвращения” (шов) снизу (а “нелюбима” означает...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבז"ק 1824: ויתן לי בן שמזה נולד בחי התקרבות למעלה בחי שוב שלמה (ושנואה היינו. באוה"ת בראשית כ"ו תתשמ, ב (נדפס מגוכתי"ק הצ"צ) הגי': ויתן לי בן.

20 ויאהב גם את רחל מלאה

«И любил он также Рахель более Леи». Слово «также» показывает, что Лея тоже была любима, поэтому «нелюбима» означает, что её любили меньше.

בראשית כ"ט:30 Genesis 29:30

וַיָּבֹא גַם אֶל־רַחֵל וַיֹּאֲהֵב גַּם־אֶת־רַחֵל מִלֵּאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שְׁבַע־שָׁנִים אַחֲרֹת:

И вошёл он также к Рахели, и любил Рахель больше, чем Лею, и служил у него ещё семь лет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כ"ט, ל.

21 ושמאל דוחה

Талмуд учит: «Левая рука должна отталкивать, а правая — приближать». Здесь отталкивание левой руки означает самоотдаление, порождённое трепетом.

סוטה מ"ז א:7-6 Sotah 47a:6-7

תנו רבנן: לְעוֹלָם תְּהָא שְׂמַאל דּוּחָה וְיָמִין מְקַרְבָּת. לֹא כְּאַלְיָשָׁע שְׂדָחְפוּ לְגַחְזִי בְּשִׁמְיָי יָדָיו, וְלֹא כִּיהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרָחְיָה שְׂדָחְפוּ לְיִשׁוּ הַנּוֹצְרִי מִתְּלִמְיָדָיו בְּשִׁמְיָי יָדָיו. אֶלְיָשָׁע מֵאִי הָיָא, דְּכַתִּיב: "וַיֹּאמֶר נַעֲמָן הוּאֵל קַח כִּכְרִים", וְכַתִּיב: "וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא לְבִי הִלֵּךְ כְּאִשְׁרֵי הַפֶּה אִישׁ מֵעַל מִרְכַּבָּתוֹ לְקִרְאָתָהּ הָעֵת לְקַחַת אֶת הַכֶּסֶף וְלְקַחַת בְּגָדִים וְזֵיתִים וְכִרְמִים וְצֹאן וְבָקָר וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחוֹת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 8:3.

שיר השירים ח:3 Song of Songs 8:3

שְׂמַאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וְיָמִינוֹ תַּחְבֵּקֵנִי:

Левая рука его была бы под головою моею, а правая обнимала бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23 יודוך אחיך

Благословение Яакова: «Йеуда, тебя будут признавать братья твои». В маамаре объясняется, как три брата приводят к тому, что Йеуду признают.

בראשית מ"ט:8 Genesis 49:8

יְהוּדָה אִתָּה יְיָדוּךְ אַחִיךָ יָדָךְ בְּעֶרְףְּ אֶבְיִךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24 בזהר בלק

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קצא, א.

25 גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו

«Благословите Б-га, ангелы Его, сильные мощью, исполняющие слово Его, чтобы внимать голосу слова Его». Алтер Ребе приводит толкование этой фразы в Зоаре, поясняя аспект Малхут.

תהילים ק"ג:20 Psalms 103:20

בָּרְכוּ ה' מִלְאָכָיו גְּבוּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעַת בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

Благословите Б-га, ангелы Его, могучие силой, исполняющие слово Его, внимая голосу слова Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 גבורי כח עושי דברו לשמוע בקול דברו

Кехот указывает, что отрывок о Балаке находится на 191a. Там сказано, что могучие «исполняют слово Его»: они восстанавливают Малхут, называемую «словом», в её полном облике после того, как она уменьшилась до точки, а затем стоят, «чтобы внимать» ей как царю среди его воинств.

ספר הזהר, בלק ו:קצ"ג-קצ"ב Zohar, Balak 6:113-122

Отрок сказал ему: «Воистину, вижу, что оружие у тебя хорошее; береги его и не забывай о нем. Несомненно, сила воина — в его копье и мече. Но что означает: “сильный мощью, исполняющий слово Его, внимающий голосу слова Его”?» Сказал р. Элазар: «Я уже объяснил». Сказал отрок: «Вижу, что рука твоя ослабла. Теперь пора не сдерживаться, а метать из катапульты камень за камнем».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27 נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» о Сфирот сказано: «их конец вклинен в их начало». Это объясняет, как Малхут, последняя сфира, укоренена в Кетере, первой сфире.

ספר יצירה א:7 Sefer Yetzirah 1:7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с

горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

28

ועי במ"א דלכאורה

В этом отрывке насчитываются сорок два слова в первом абзаце Шма — от «возлюби» до «врат твоих», а второй абзац связывается с Именем из семидесяти двух. Кажущееся противоречие разрешается так же, как здесь: света поменялись местами, и свет Хесед пребывает в сосуде Гвуры, а свет Гвуры — в сосуде Хесед.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ואתחנן יב, ד. ובכ"מ.

29

אדני שפתי

«Адо-най, открой уста мои, и губы мои возвестят хвалу Тебе» — стих, открывающий молитву «Амида». Он обозначает вступление в Святая святых молитвы.

Psalms 51:17 ז"ל: תהילים

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

סמיכת גאולה לתפלה

Талмуд восхваляет того, кто соединяет благословение избавления с молитвой «Амида». Здесь это соединение — переход от отрывка «Шма» и его благословений к самоустранению в молитве.

Berakhot 4b:6 ב"ר: ברכות

אמר מר, קורא קריאת שמע ומתפלל. מסייע לקה לרבי יוחנן. דאמר רבי יוחנן: אִיזְהוּ בֶן הָעוֹלָם הָבָא — זֶה הַסּוֹמֵךְ גְּאוּלָּה לְתַפִּלָּה שֶׁל עֲרִכְתִּי. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי אוֹמֵר: תְּפִלוֹת בְּאִמְצַע תִּקְנוּם.

Учитель сказал выше: «Тогда пусть прочтет Шма и произнесет Тфилу». Это подтверждает мнение р. Йоханана, который заявил: «Кто унаследует будущий мир? Тот, кто соединяет Геулу с вечерней Тфилой». Р. Йеошуа бен Леви сказал: «Тфилот были установлены в середине».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

31

ותעמוד מלדת

После рождения Йеуды сказано: «и перестала рожать». Слово, означающее «стоять», связывает Йеуду с молитвой «Амида».

Genesis 29:35 כ"ט: בראשית

וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוֹדָה אֶת־יְיָ עַל־כֵּן קָרָאת שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלִּדָּת:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

אין עמידה אלא תפלה . . ירך בעורף אויבך, כי המלי

В рукописи 1824 года здесь приводится более пространственный текст: любовь связывается со словами «рука твоя на затылке врагов твоих» — именно с затылком, поскольку внутренняя сторона должна быть обращена к отходу от зла; Малхут то поднимается, то опускается: по-разному во время Шахарит, Минхи, в Шабат и во время Мусафа. Ночью же «она даёт пищу домохозянам своим», чтобы очищать; очищение возможно лишь через обратную сторону, поскольку внутренний свет поглощается, как свеча перед факелом. Далее говорится: «И благословил Яаков фараона»: та сторона «умерщвляет и исторгает душу», нисходит, чтобы обвинять, и поднимается, чтобы выступать обвинителем; подобно грабителю, она забирает и тело, и душу. Цель состоит не только в возвышении душ, но также в том, чтобы «Я удалю дух нечистоты» и «Он поглотит смерть навеки»; благословение Яакова было необходимо, чтобы дать для этого силу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824: "אין עמידה כו' כי אהבה הוא יש בחי' ירך בעורף אויבך, עורף דייקא שהפנימי צ"ל סו"מ כו' וכך הנה המלי יש לה עליות וירידות הפעם אודה כו' שבשחרית כך ובמנחה כך ובשבת ומוסף כו', ובלילה ותתן טרף לביתה לברר בירורין ומלכותו בכל משלה ואין בירור אלא בבחי' אהוריים כי הפנימי ממילא נכלל כנר בפני האבוקה וכנודע מויברך יעקב את פרעה מה שהוא סטרא קטיל ואפיק נשמתא כו' שיוורד ומסטין ועולה ומקטרג שלא די כמה שלוקח נשמתו אלא גם הגוף וכמו גולן שנוטל הנשמה והורג הגוף ג"כ כו' ולא די בהעלאת הנשמה בלית הרבה ישראל אלא גם את רוח הטומאה אעביר כו' ובלע המות לנצח וכדי שיהי' כח לזאת הוצרך להיות ויברך יעקב כו'. [ראה באוה"ת בראשית כרך ו ע' תתשמא, א שקטע זה נמצא שם בסוף המאמר].

33

אין עמידה אלא תפילה

Талмуд учит, что «стояние» означает не что иное, как молитву. Поэтому «стояние» Леи после рождения Йеуды намекает на молитву «Амида».

Berakhot 6b:8-9 ב"ר: ברכות

ואברהם אבינו מנא לו דקבע מקום? דכתיב: וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם, ואין "עמידה" אלא תפלה, שנאמר: ויעמד פינחס ויפלל. אמר רבי חלבו, אמר רב הונא: היוצא מבית הכנסת אל פסיצה פסיצה גסה. אמר אב"י: לא אמרו, אלא למיפק. אבל למיעל — מצוה למרהט, שנאמר: "נרדפה לדעת את ה'".

Откуда мы узнаем, что наш отец Авраам определил место для своей молитвы? Ибо написано (Быт. 19:27): «И встал Авраам рано утром, к месту, где он стоял». «Стоял» означает не что иное, как молитву, как сказано: «Тогда встал Пинхас и помолился» (Пс. 106:30). Р. Хелбо [также] сказал от имени Рава Гуны: Выходя из синагоги, не следует делать больших шагов. Абайе сказал: Это относится только к выходу; но входить в синагогу похвально поспешно, как сказано: «Будем стремиться познать Вс-вышнего» (Ос. 6:3).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34 **כתר שהוא לשון שתקה**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה בהנסמן לעיל יט, ד.

35 **כתר לי ועיר**
 | «Подожгите меня немного, и я скажу вам». Здесь глагол катер («ждать») состоит из тех же букв, что и кетер, поэтому Кетер связан с молчанием и ожиданием.
 איוב ל"ו:ב' Job 36:2

פתר'לי ועיר ואחוך כי עוד לאֵלֹהִים מְלִים:
 Потерпи меня немного, и я скажу тебе; ибо еще есть слова в защиту Б-га.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 איוב לו, ב. ראה לעיל יט, ד במ"מ.

36 **כמ"ש במ"א בענין יונת אלם**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 לעיל יט, ד.

37 **יונת אלם**
 | Заглавие псалма говорит о «молчаливой голубке». Образ молчания связан с самоустраниением и Кетером.
 Psalms 56:1 תהילים נ"ו:א'
 לְמַנְצָה עֲלֵיוֹנֹת אֵלֶם רְחֻקִים לְדוֹד מִכְתָּם בְּאֶחָו אוֹתוֹ פִּלְשְׁתִּים בְּנֹת:
 Начальнику хора; на «Голубку вдалеке». Давида, Михтам, когда филистимляне схватили его в Гате.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Balak 1:1-47:507.
 ספר הזהר, בלק א'-מ"ז:תק"ז Zohar, Balak 1:1-47:507

אבזאצ 4

39 **הפעם אודה**
 | Слова Леи при рождении Йеуды: «На этот раз я возблагодарю Б-га». Здесь они описывают вознесение Малхут в благодарности.
 Genesis 29:35 בראשית כ"ט:ל"ה'
 וַתֵּהָרֶם עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אֹדֶה אֶת־יְיָ עַל־כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלֶּדֶת:
 И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его именем Йеуда; и перестала рожать.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40 **ותתן טרף**
 | Доблестная жена «встает, пока еще ночь, и дает пищу своей семье». Альтер Ребе истолковывает это как нис-

хождение Малхут ночью, чтобы поддерживать и очищать нижние миры.

משלי ל"א:ט"ז Proverbs 31:15

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה וחק לנערותיה:
 Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 משלי לא, טו.

41 «Твоя рука будет на загривке врагов твоих» — вторая часть благословения Яакова Йеуде. Загривок, задняя часть шеи, становится образом очищения посредством «обратной стороны».
 Genesis 49:8 בראשית מ"ט:ח'
 יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיִךְ יָדְךָ בְּעֶרְףְּ אֹיְבֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ בְּנֵי אֶבְיָה:
 Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 **אבא יסד ברתא**
 В 4с Альтер Ребе объясняет слова «Аба заложил основу Дочери»: Малхут заложена в самой Хохме, ибо, подобно тому как Хохма возникает из небытия в бытие не посредством постепенного нисхождения, Малхут также исходит из этого «небытия»; в издании «Кеот» там приведены источники из Зоара. В 44а (Вайиגаш) эти слова истолковываются так: высший трепет Хохмы порождает нижний трепет Малхут.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 נסמן לעיל ד, ג, מד, א.

43 **נובלות חש"מ**
 В Мидраше сказано, что «опавший плод Высшей Мудрости — это Тора». Поэтому Тора черпает из Хохмы, Абы.

בראשית רבה מ"ז:ה' Bereshit Rabbah 17:5

... אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כט:ט): כי נסך עליכם ה' רוח תרדמה. רבי חנינא בר יצחק אמר: שלושה נובלות הן: נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [mapala] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 5

44 כי ראה ה' בעניי

Слова Леи при рождении Реувена: «Ибо Б-г увидел мое страдание». Ее «страдание» понимается как горечь от отдаленности, которая приводит к большей близости.

בראשית כ"ט:ל"ב Genesis 29:32

וַתֵּהָרֵא לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן כִּי אָמְרָה כִּי־רָאָה ה' בְּעֲנִי כִי עָתָה יִאֲהַבֵנִי אִשִּׁי:

И зачала Лея, и родила сына, и нарекла ему имя Реуен, ибо сказала: «Вс-вышний увидел моё бедствие; теперь муж мой будет любить меня».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 וכן הנשמה ירדה צורך עליי

В рукописи 1824 читаем: «И так же душа, спустившаяся в тело и подлежащая вознесению, также называется тшувой, ибо исправление и тшува — одно и то же», после чего следует: «А теперь — сближение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובכרך 1824: וכן הנשמה שירדה בגוף וצריך להעלותה נקי ג"כ תשובה כי בירור ותשובה הכל ענין אחד. והנה ההתקרבות.

46 כיתרון האור הבא מן החשך

В рукописи 1824 маамар заканчивается дополнительной строкой: «Поэтому исправленные — это “колена Я” (Я: Аба и Има), “свидетельство для Израила” — сверху вниз, “воздавать благодарность имени Авая”, то есть вызывать уровень признания в имени Б-га, как сказано выше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ובכרך 1824 נוסף בסיום המאמר: שלכן הם הברורים שבטי י"ה או"א עדות לישראל מלמעלה למטה להודות לשם הוי"ה פ"י לעשות בחי הודאה בשם ה' כנ"ל.

47 כיתרון האור הבא מן החשך

Козлет говорит о «преимуществе света перед тьмой»; в хасидут это понимается как особое достоинство света, возникающего из тьмы. Это пример близости, которая вырастает из отдаленности.

קהלת ב':י"ג Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לְחֵכְמָה מִן־הַסִּכְלוּת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 כמ"ש במ"א בענין ויברך יעקב את פרעה

Кеот высказывает предположение, что «другое место», где говорится о словах «И благословил Яков фараона», — это «Биуреи a-Зоар» Мителер Ребе, 135b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לביאורו לאדה"א קלה, ב. עם הגהות בביאורו להצ"צ כרך ב ע' תשכו.

49

ויברך יעקב את פרעה

«И благословил Яков фараона». Маамар ссылается на объяснение этого стиха в другом месте как на пример света, извлекаемого из тьмы.

בראשית מ"ז:7 Genesis 47:7

וַיָּבֹא יוֹסֵף וְסָף אֶת־יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמְדֵהוּ לְפָנָי פְּרֹעָה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פְּרֹעָה:

Иосиф ввёл своего отца Якова и представил его перед фараоном. И Яков благословил фараона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак